



Dezembro/2022

Komatsu

オラこまつ



小松市イメージキャラクター「カブッキー」

注目!

SERVIÇO DIGITAL DE SOLICITAÇÕES DA PREFEITURA DE KOMATSU

電子申請サービスで暮らしをもっと便利に

除雪へのご協力をお願いします
CUIDADOS DURANTE O INVERNO

Com o Serviço Digital de Solicitações da Prefeitura de Komatsu, você pode tornar sua vida muito mais prática. Mais de 90 serviços ofertados pela prefeitura, podem ser solicitados digitalmente, através de computadores e celulares, 24 horas ao dia, 365 dias ao ano.

Mais de 90 serviços disponíveis!



- Atestado de residente (juminhyo);
- Atestado de registro de carimbo;
- Programa de entrega de fraldas, etc.
- Reemissão do cartão do seguro de saúde;
- Solicitação do Cartão My Number;
- Emissão de boletos de impostos, etc.

Como utilizar

1. Acesse o site e selecione o serviço que deseja solicitar.



2. Insira nome, endereço e demais informações necessárias. Confirme.



3. A prefeitura receberá sua solicitação e você receberá um e-mail de confirmação.



Acesse o código QR para lista completa dos serviços:



Todo o site está em japonês.

Divisão Smart City ☎ 0761-24-8048

Espera-se que o inverno deste ano seja bem rigoroso, com precipitações de neve maiores que o ano passado.

Para evitar problemas, e colaborar com o serviço de remoção de neve, observe:

- Troque os pneus para modelos de inverno;
- Pode os galhos das árvores de seu jardim, de forma que não se espalhem para a rua;
- Não jogue neve nas ruas e bueiros;
- Não estacione nas ruas;
- Em dias de muita neve, evite utilizar carro.

Divisão de Rios e Rodovias
☎ 0761-24-8085

市役所のお知らせ

ESTE MÊS, A PREFEITURA...

... inicia o período para solicitação de custeio parcial das despesas escolares para 2023.

São elegíveis famílias com dificuldades econômicas para pagar as despesas escolares de escolas municipais de ensino fundamental 1e 2. Para novatos no 1º ano do primário, a solicitação é feita na prefeitura, enquanto os demais, a solicitação é feita diretamente à escola, de 01 a 28/12 de 2022.

Divisão de Educação Escolar
☎ 0761-24-8122

新春を寿ぐ天神同飾り展

EXPOSIÇÃO DE MINIATURAS TENJINDO PARA O ANO-NOVO

Na cidade de Komatsu, até a década de 1960, era costume quando nascia o primogênito, a família de sua mãe dar de presente uma miniatura de santuário como gesto de desejo de crescimento saudável e progresso acadêmico. O nome destas miniaturas é “tenjindo”. Tenjindo pertencentes a famílias tradicionais da cidade de Komatsu serão exibidos em dois locais: a Galeria de Komatsu Hikiyama Miyossa, e na Galeria Shoundo. Qua tal aproveitar esta oportunidade para conhecer um pouco mais da cultura local?

Quando: 25 de dezembro de 2022 a 6 de janeiro de 2023 (fechado de 30/12 a 01/01)
Onde: Galeria de Komatsu Hikiyama Miyossa, Yokaichi-machi 72-3, Komatsu, Ishikawa, 923-0925
Galeria Shoundo, Ryusuke-cho 27, Komatsu, Ishikawa, 923-0926



観光情報

NOTÍCIAS OFICIAIS DA CIDADE

年末年始の窓口業務とごみの収集

FUNCIONAMENTO DA PREFEITURA DURANTE O RECESSO DE FIM DE ANO

Tendo em vista os recessos de fim de ano, que suspenderão, entre outros, o funcionamento da prefeitura, de suas filiais e da coleta de lixo, antecipe os serviços dos quais você precisa!



PREFEITURA

Sede em Konmade-machi e
Centro de Serviço Administrativo
da Zona Sul

- Aberto até: 28/12/22
- Recesso: 29/12/22 a 03/01/23
- Retomada em: 04/01/23



COLETA DE LIXO

A coleta do lixo sofre alteração de acordo com o dia da semana.

Data	Dezembro/22				Janeiro/23			
	28	29	30	31	1	2	3	4
Tipo de lixo	Q	Q	S	S	D	S	T	Q
Queimável	✓	✓	✓	✓	×	×	×	✓
Plásticos	×	✓	✓	✓	×	×	×	×
Papel, latas, aterrável	✓	×	×	×	×	×	×	✓
Grande porte	✓	×	×	×	×	×	×	✓



EMISSÕES EM LOJAS DE CONVENIÊNCIA

A emissão de certificados em lojas de conveniência através do Cartão My Number também estará indisponível como segue abaixo:

- Disponível até: 28/12/22
- Indisponível entre: 29/12/22 e 03/01/23
- Retomada em: 04/01/23



Centro Adm. Em Frente à Estação

O Centro de Serviços Administrativos em Frente à Estação JR Komatsu também entrará em recesso:

- Disponível até: 27/12/22
- Indisponível entre: 28/12/22 e 04/01/23
- Retomada em: 05/01/23



LIGAÇÃO/DESLIGAMENTO DE ÁGUA

Se você deseja solicitar ligação ou desligamento de água (iniciar ou encerrar contrato), fique atento as datas.

- Aberto até: 28/12/22
- Recesso: 29/12/22 a 03/01/23
- Retomada em: 04/01/23



電気・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金 AUXÍLIO EMERGENCIAL DEVIDO AO AUMENTO DE PREÇOS

A prefeitura está ofertando um auxílio financeiro para ajudar as famílias com dificuldades devido ao aumento repentino dos preços da eletricidade, gás, alimentos, etc.

São elegíveis todas as famílias as quais todos os membros estejam isentos do imposto residencial do ano fiscal 2022 (*Reiwa 4*), em 30 de setembro de 2022. Com exceção de famílias constituídas apenas por membros que são dependentes de uma pessoa tributada do imposto residencial.

Todos os contemplados receberão uma correspondência com um formulário de confirmação.

O valor do benefício é de 50 mil ienes por família, e é depositado em conta até duas semanas após a confirmação.

Em caso de dúvidas, entre em contato com **call center exclusivo para Auxílio Emergencial Devido ao Aumento de Preços**, através do telefone **0120-526-145**.

企画展 本の中の美術品たち EXPOSIÇÃO TEMÁTICA: AS OBRAS DE DENTRO DOS LIVROS

Tendo temas escolhidos a partir da literatura, a exposição reúne obras, artistas e críticos de arte que irão compartilhar suas análises enquanto o público aprecia as obras selecionadas.

A exposição será realizada no **Museu de Arte Memorial Honjin (Honjin Kinen Bijutsukan)**, Marunoichi-kouen-machi, 19, Komatsu, próximo à Prefeitura de Komatsu, **de 20 de dezembro a 13 de março**. A entrada custa 300 ienes, e estudantes do ensino médio ou menores não pagam.

Para demais informações, ligue diretamente para o **museu**, através do número **0761-22-3384**.





正月
Shougatsu

Shougatsu é a palavra japonesa para referir-se ao ano-novo. Seleccionamos algumas tradições japonesas de ano-novo para compartilhar:

1. Enviar nengajo (年賀状)
São cartões com saudações de ano-novo enviados para familiares e amigos. Há registro da tradição desde o final dos anos 700.
2. Kadomatsu, kagamimochi e shimekazari.
(門松、鏡餅、しめ飾り)
Decorações tradicionais nas casas japonesas relacionadas aos costumes e crenças xintoístas.



3. Comer osechi ryouri (おせち料理)
Osechi ryouri é a refeição tradicional no ano-novo. Provavelmente você já viu a venda ou para encomenda nos supermercados da cidade.



Boas festas! Até o ano que vem!

カニ鍋 Kani Nabe
Cozido de Caranguejo

Estamos na estação do caranguejo. É muito fácil achar este ingrediente nos supermercados nesta época do ano, além de ser o período que os caranguejos são mais saborosos. Vamos fazer Kani Nabe para aproveitar a disponibilidade e aquecer as noites de inverno.

Ingredientes (2 porções) ⌚ 30 minutos

Patas de caranguejo.....	500g
Acelga.....	300g
Tofu macio (kinugoshi).....	200g
Crisântemo (shungiku).....	50g
Alho poró (naganegi).....	1 talo
Shitake.....	2 unidades
Água.....	1 litro



Tempero:

Saquê culinário.....	3 colheres de sopa
Mirin.....	3 colheres de sopa
Molho de soja (Shoyu).....	2 colheres de sopa
Caldo dashi estilo japonês em pó.....	1 colher de sopa
Ponzu.....	4 colheres de sopa

Preparo:

1. Retire o talo do shitake e desenhe um x com uma faca na superfície escura do shitake, parte de cima.
2. Corte a acelga e os crisântemos em pedaços de 5cm aproximadamente, e o alho poró em pedaços de 1 cm, fatiando.
3. Coloque na panela todo o cogumelo, vegetais e as patas de caranguejo. Em seguida, adicione a água e todos os outros temperos.
4. Coloque para ferver em fogo médio a alto. Quando começar a ferver, coloque em fogo baixo, e deixe no fogo por aproximadamente mais 5 minutos. Observe o ponto dos vegetais. Não deixe ferver muito, ou eles vão perder a crocância e ficar muito aguados.
5. Sirva como um cozido, em prato fundo ou tigelas.

Bom apetite!!

AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

Assistência dos Universitários de Kanazawa
para Estudantes
(Ensino Fundamental e Ensino Médio)

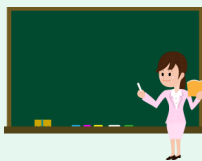
Participação gratuita!

学習支援

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Datas: 4, 11, 18 e 25/12 (dom)
Horário: 14h às 15h30 Local: KIA

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA



A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9h40 às 11h40.

As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado. As aulas do nível básico têm assistência em português!

Valor: 2.000 ienes por mês.

✳ Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas das 10h às 12h

Valor: 2.000 ienes até a quinta aula / mês

Valor: 3.000 ienes a partir da sexta aula / mês

* As aulas são as mesmas nos três dias.

O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade. Se possível, confirme presença um dia antes.

A KIA oferece aulas individuais por 1.000 ienes a hora, pode ser presencial ou online. **Recesso de fim de ano 29/12 a 03/01.**

日本語教室

APOIO PARA O DIA A DIA

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) encontra-se à disposição para atender estrangeiros de diversas nacionalidades. Se você está com dificuldades relacionadas ao dia a dia e não sabe onde procurar ajuda, sinta-se à vontade em consultar.

Tipos de assistências:

- Imobiliária • Imposto de Renda
- Restituição de Imposto • Ministério do Trabalho
- Outros assuntos, favor consultar.

Os serviços de intérprete são totalmente gratuitos.

Horário de atendimento: 9h às 18h.

* Ligue para telefone ao lado para mais informações.



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)

090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2021

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo	Keijidousha Zei IPVA para veículos leves	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Kouki Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge suidou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5			○	○				○
6		○					○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	●		●		●	●		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento : 26 de dezembro de 2022 (segunda)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE

Prefeitura de Komatsu: segunda a sexta-feira

Das 8h30 à 12h, 13h às 17h (presencial)

Das 8h30 às 18h (videoconferência)

※Serviço disponível via tablet em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.

※O atendimento presencial não estará disponível nos dias 14 e 15/12.

※ Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail tabunka@city.komatsu.lg.jp

Apoio para o Dia a Dia (KIA): segunda a sexta-feira

Das 9h às 18h (presencial em português)

※Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 18h.

PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

◎ **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)**

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19h às 22h30.

→ Domingos e feriados: 9h às 12h e 13h às 22h30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

DATA E HORA	Consulta com notário: 1 de dezembro, das 13h às 14h Consulta com advogado: 15 de dezembro, das 13h às 14h
ENDEREÇO	Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: brazil@ifie.or.jp (Contato: Yuri Kasahara). Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

DATA E HORA	5, 12, 19 e 26 de dezembro (seg) das 9h às 12h
ENDEREÇO	Videoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha 141095)
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	Inscrição pelo link: https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita . Não haverá atendimento presencial.

OLÁ KOMATSU NO INSTA!

O Olá Komatsu também está no Instagram. Acesse:



CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

ADVOGADO (GERAL)	7, 14 e 21 de dezembro (qua) Das 13h às 15h30
NOTÁRIO (JUDICIAL)	16 de dezembro (sex) Das 13h às 16h
REGISTROS	9 de dezembro (sex) Das 13h às 15h
DÍVIDAS	9 de dezembro (sex) Das 10h às 12h
ACIDENTE DE TRÂNSITO	27 de dezembro (ter) Das 13h às 15h
COTIDIANO/ PROBLEMAS	8 e 22 de dezembro (qui) Das 13h às 15h
ESCRIVÃO	20 de dezembro (ter) Das 13h às 14h30
NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)	5 de dezembro (seg) Das 13h às 15h
TRABALHISTA	23 de dezembro (sex) Das 13h às 15h
CONSUMIDOR	Segundas, quartas e sextas Das 9h às 17h
VIOLÊNCIA DOMÉSTICA	De segunda a sexta-feira Das 9h às 17h

OBSERVAÇÕES

- Sujeito a alterações em virtude da COVID-19.
- As consultas são gratuitas.
- É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.
- Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.
- Caso necessário, uma intérprete acompanhará a consulta. Avise com antecedência.
- Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais. Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu (em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp